

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	oby umocnił was w każdym czynie dobrym ku uczynić wolę Jego czyniąc w was bardzo podobające się przed Nim przez Jezusa Pomazańca któremu chwała na wieki wieków amen
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	niech was wyćwicz w wszystkim, co dobre,* dla spełnienia Jego woli,** czyniąc w nas to, co miłe w Jego oczach,*** przez Jezusa Chrystusa, któremu chwała na wieki wieków.**** ***** Amen. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	oby wydoskonił was w każdym dobru* ku uczynić wolę Jego, czyniąc** w nas*** bardzo podobające się przed Nim przez Jezusa Pomazańca, któremu chwała na wieki [wieków]****. Amen. ⁶⁾⁷⁾⁸⁾⁹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	oby umocnił was w każdym czynie dobrym ku uczynić wolę Jego czyniąc w was bardzo podobające się przed Nim przez Jezusa Pomazańca któremu chwała na wieki wieków amen

¹⁾ <x>560 4:12</x>; <x>570 2:13</x>; <x>670 5:10</x>

²⁾ <x>520 12:2</x>; <x>580 1:9</x>

³⁾ <x>560 2:10</x>; <x>580 1:10</x>; <x>650 12:28</x>; <x>690 3:22</x>

⁴⁾ Nasze życie jest we wszystkim zależne od Boga działającego w wierzących w mocy zmartwychwstania (<x>560 1:19</x>).

⁵⁾ <x>520 16:27</x>; <x>560 3:21</x>; <x>680 3:18</x>; <x>730 5:13</x>

⁶⁾ Inne lekcje zamiast "każdym dobru": "dziele dobrym"; "każdym dziele dobrym"; "każdym dziele i słowie dobrym".

⁷⁾ Imiesłów ten odnosi się do "Bóg" (w. 20). Inne lekcje zamiast "czyniąc": "Jemu czyniąc"; "czyniąc sobie samemu"; „to czyniąc”; "sam czyniąc".

⁸⁾ Inna lekcja: "was".

⁹⁾ Inne lekcje: bez "wieków"; bez "któremu chwała (...) Amen"